

|

61998J0034

???????? ???? ????????????? ???? 15?? ??ß????????? 2000. - ?????????? ???? ?????????????
????????????? ???? ?????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? - ?????????????????? -
????????????? ??????????. - ????????? C-34/98.

????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? 2000 ?????? I-00995

?????????
?????????
????????? ???? ??????????
????????? ???? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? - ??? ?????????????? - ?????????, ?? ??????
????????? ??????, ???? «????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????? ??????» ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????, ???? ?????????????? ?????? ?????? ?????????
???????? - ??????????????

[????????? ??, ?????? 48 ??? 52 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??).
????????????? 1408/71 ??? ??????????????, ?????? 13]

??????????

\$\$????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ??????
??? ??? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ?????????? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43
??), ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? «????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????????????? ??????», ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????
????????? ??? ?? ??????, ?????????? ??? ?? ??? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????.

?????????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??

????????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ???? , ????????? ?
????? ?????????? ?? ???? ?????? 1408/71 ?? ???? ???? ?????????? ?? ???? ???? ?
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? 13 ?? ???? ?????
????? ?? ? ???? ?????????????? ?????????? ?? ???? ???? ???? ? ???? ???? ?
????? ????.

???? ? ???? ?????????? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????? ???? ? ???? ?
? ?????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ?? ? ????
?????? ? ? ???? ?????????????? ???????, ??? ? ???? ?????????????? ??????? ? ?
????????? ???? ? ???? ? ? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ???? ? ? ???? ? ?
?? ?????????????? ????.

(?. ??????? 36, 38-39, 48-49, 51, ?? ??????????)

?????????

???? ??????? C-34/98,

????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????????? ?? ? P. Hillenkamp, ??????
????????, ?? ?? H. Michard, ????? ?? ?????? ?????????, ? ???? ????
????????????? ?? C. Gomez de la Cruz, ????? ?? ???? ?????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

?????????????,

????

????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ? K. Rispal-Bellanger, ?????????????? ??
????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ? C. Chavance, ?????????
????????????? ?????????? ???? ???? ??????????,

?????,

"??? ???? ? ???? ?????????? ? ???? ?????????? ?? ? ???? ???? ??????????, ?????????????? ??
????????? ?? ? ? ???? ???? ???? ?????????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?
?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ? ? ???? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ? ? ???? ???? ?????????????????? ? ???? ???? ?????????? ?? ?
??????, ???? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?? ? ???? , ??????? ??
????????????? (??) 1408/71 ?? ??????????, ?? 14?? ??????? 1971, ???? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ?????? ? ???? ?????? ?? ? ? ?
?? ???? ?????????? ???? ? ? ???? ?????????????? ?????? ?? ???? ?????????????? ????
????????????????? ? ? ? ???? ???? (??) 118/97 ?? ??????????, ?? 2?? ????????????? 1996 (??
1997, L 28, ? 1), ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????,
?????? ? ? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ? ? ???? 48 ?? 52 ?? ????????? ? (??, ???????
????????????????, ?????? 39 ? ? ? 43 ?) ?? ? ? ? ? ? ? 13 ?? ??????????????????
????????????,

?? ?????????????,

????????????? ?? ? G. C. Rodriguez Iglesias, ???????, J. C. Moitinho de Almeida (?????????),
D. A. O. Edward, L. Sev?n ?? R. Schintgen, ?????????? ?????????, C. Gulmann, J.-P.

Puissochet, G. Hirsch, P. Jann, H. Ragnemalm ??? M. Wathelet, ????????,

??????? ??????????: A. La Pergola

?????????: H. von Holstein, ?????? ???????????,

??????? ?????? ??? ?????? ?????????????,

???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? 4?? ??? 1999,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 7?? ?????????????? 1999,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 12 ?????????????? 1998,
? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ??
(??? ??????? 226 ??), ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????
?????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????
??????? (??? ?????: CRDS) ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????????? ??????????????????
?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????
????????????????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ??? ???????, ???? ?????????????? ?????? ??????
????????? ??????? ??? ?? ???????, ?????????? ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????, ???
14?? ?????????? 1971, ???? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????
?????? ??? ??????????????, ???? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (??) 118/97
??? ??????????????, ??? 2?? ?????????????? 1996 (?? 1997, L 28, ? 1, ??? ?????: ?????????????
1408/71), ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????? ??????????????, ??????? ???
????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?? (???, ?????????
????????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??) ??? ??? ?? ?????? 13 ??? ?????????????????????
????????????????.

? ?????????????? ?????????????

2 ?? ?????? 4, ?????????????? 1 ??? 2, ??? ?????????????? 1408/71 ??????? ?? ?????:

«1. ? ?????? ?????????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????
????????? ?????????????? ??????????????:

?) ?????????? ?????????????? ??? ??????????????

?) ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?
????????? ??? ?????????????? ??????????????

?) ?????????? ??????????

?) ?????????? ??????????

[illegible]

???????? ???? ?????? ???????????????, ?????? ??? ?? ????????? ??? ?????? ??? ?????? ??
??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????.

8 ? ????? ?????????????? ??? CRDS, ??? ?????? ? ?????????????? ?????? 0,5 %, ??????????????,
??????? ?????, ??? ???? ? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????????, ??? ?????????, ??? ?????????????? ????????? ??? ??????????, ??
????????????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????? ??????????????????
????????.

9 ????????? ??? ?????? 15-???, ?????? 1, ??? ?????????????????? ????????? ??? ?? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? CRDS. ??
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?
????????????????? ?????????.

10 ????????? ?? ?? ?????? 6-? ??? ?????????????????? ?????????, ?? ?????? ??? CRDS ??????????????
??? Caisse d'amortissement de la dette sociale (??????? ?????????????? ???
????????????????????????????????????? ??????, ??? ?????: Cades), ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????. ?? Cades
????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?????? 137 ?????????????????????? ??????????
????????? (FRF), ??? Agence centrale des organismes de s?curit? sociale (????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????: ACOSS) ?????? ?? Caisse des d?p?ts et
consignations (??????? ??????????????????, ??? ?????: CDC), ?? ?????? ?????????????????????? ??? Cades
??? 1?? ?????????????? 1996. ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? CDC
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? 1994 ??? ?? 1995 ?? ??????
????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??
????????????????? ????? 1996. ?? Cades ?????????? ?????????? ??? ?? ????? 1996 ??? ?????? ?? ?????? ???
3 ?????????????????????? FRF ??? Caisse nationale d'assurance maladie et maternit? des travailleurs
non salari?s des professions non agricoles (??????? ???????? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????????????).

11 ?????????, ?????????? ?? ?? ?????? 4-??? ??? ?????????????????? ?????????, ?? Cades ?????????? ??
????????, ??? ?????????? ??? ????? 1996 ??? 2008, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????? ?????? 12,5 ?????????????????????? FRF. ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????????????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? Fonds de solidarit? vieillesse
(????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????) ?????????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ACOSS.

12 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? Cades ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
??? ?? ?????????? ??? CRDS, ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????, ??? ???? ???
????? ?????????????????? ??????????????????, ??? ???? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????,
? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?????
????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????.

? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????

13 ?? ?????????? ?????????? ??? 6?? ?????????????? 1996, ? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????

????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ????? ?? ??????????
?????? ??? ?????????? ??? CRDS ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? 1408/71.

14 ??? ???? ??????????, ?????????????? ????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????
????????????? ? ?????????? ??? CRDS ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????
??? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????, ??
????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
???????? 13 ??? ?????????????? 1408/71. ? ?????????? ??? CRDS ??? ??? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ??????????.

15 ?? ?????????? ??? 3?? ?????????? 1997, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? CRDS.
?????????????, ?? ?????????????????? ??? CRDS ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????
????????? ?????????????????? ??????????????. ??? ???? ?????????? ??????, ? CRDS ??????? ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????.

16 ?? ??? ?????????????????? ?????? ??? 23?? ?????????? 1997, ? ?????????? ?????????? ?????
????????????????????????????? ???, ??????????????????????, ?????????? ??????, ??? ? ?????? ?????? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????????????????????? ???.

17 ?? ?????????? ??? 21?? ?????????????? 1997, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?
CRDS, ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????????? 1408/71 ???, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????.

18 ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????
?????? ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????
????????????.

??? ??? ??????????????

19 ? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? CRDS ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ??? ???
??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????, ?? ?? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71.

20 ??? ???? ??????????, ? ?? ??? ?????????? ??? CRDS ?????????? ?????? ??????????????????????????????????
????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71 ??? ??? ?????? ?? ??????
48 ??? 52 ??? ??????????.

??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? 13 ??? ?????????????? 1408/71

21 ???? ???? ????????, ? CRDS, ? ????? ?????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ????
????????? ???? ??????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????
????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????????????? ????
?????? 4, ????????????? 1, ???? ????????????? 1408/71, ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ???? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ??????.

22 ? ?????????? ?????????????? ???? ???? ?????????? ???? , ???????, ? CRDS ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????
?? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ?????, ??????????, ???? ? ?????????? ????
CRDS ?????????????????????, ????? ?????? ???? ?????????????????? ????? ?????????? ?????? ? ??????????
?????????, ????? ?????????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????????????? ????
???? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ?????? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ??????????
???? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? , ???????, ???? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ???? Cades ???? ??????? ?? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ??????????
????????????????? ???? ?? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? 1408/71.

23 ?????????, ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ???? CRDS ???? ???? ?????????????????? ????
????????????????????? ?????????????????????? ???? ???? ???? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?
???? ?????????????? ?????????????????????? ???? ?????????????? ???? ???????, ????? ?????????? ?????????????????????
????????????????????? ?????? ?????????? ???????, ?????????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????????????, ???? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13 ???? ?????????????? 1408/71, ?????
?????? ???? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ????
????????????????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ???? ?????????? ?????????? ??????????????????, ????
????????? ? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ???? ?? ?????? ?????????? 13.

24 ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ??????????????
????????????? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ???????, ? ?????????????? ?????? ???????, ???????,
?? ?????????????? ?? ?????????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ???? , ??????????, ??
????????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???? ??????????.

25 ? ?????????? ?????????????? ?????????? ???? ? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ???? ?????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
???? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ???? ??????????, ????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ????
????????????????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? CRDS, ????? ???? ? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????
????????????????????? ???????, ????? ???? C-169/98, ?????????? ?????? ?????????, ?????????????? ??????
????????????? ???? ?????????? ?????????????????????? «????????????????????????????????» ???? ?????????????????? ?????????????????.

26 ?????????????????????, ????? ???? ?????????????????????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? , ? CRDS ?????????? ??
????????????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ???? ?????????????, ?? ?? ?????????, ???? ??????? ?????????????? ????
????????????????? 1408/71 ???? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????
????????????????????? ???? ?????????? ??????? ???? ???? ???? ?????????????????????? ???? ??????????????????
????????????????.

27 ???? ?????????? ???? ?????????? ???? , ? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??????, ???? ? CRDS
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????,
????????????????? ???? ???? ?????????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ????
????????? ?????????????? ? ?????????????????????????? . ??????????, ?? ?????????????????? ?????? CRDS ?????????? ????
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???? ???? ??????????????????
?????, ?????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ???? CRDS, ???????,
???? ???? ?????????????????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???? ???????, ??????????. ???? ?????? ?? Cades,

??? ????? ?????????????? ?? ???? ???? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? CRDS, ???
????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????????
????????????, ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????, ??? ???? ACOSS, ? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???? ??????????
??? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????.

28 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? 1408/71 ??? ?????????? ?????????
????????? ??? ???? «????????? ?????????????? ??????????????» ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????? ??????????????

29 ??, ??? ???? ???? ? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????? ???? ???? ?????? ?????????? ???
?? ?????????????? ??????, ? ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? CRDS. ? CRDS
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????? ?? Cades ??
????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????. ?? ???? ?????????? ?????? ??
????????????????? ? ?????????????????? ??? Cades ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????????????????,
????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??? ?????? ??????????????????
?????, ??? ???? ???? ?????????????, ?????? ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
??? ??????. ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? «?????????????» ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ??????.

30 ?????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? CRDS ??? ?????????? ?????? ??? ?????
????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??????????
??? ?????????? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? 1408/71. ?????????????????, ?
????????????????? ??? CRDS ?????? 0,5 %, ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? 42 % ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????
?????????

31 ?????? ?? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ??
????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????, ??? ?? ???? ??????????, ?????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ???
??? ?????? ?? ???? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ???? ???? ????
??? ?????????????? ??????, ??? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????
????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71
(?., ?????? ??????, ?????????? ??? 5?? ???? 1977, 102/76, Perenboom, ??????? ?????? 1977,
?. 259, ?????? 13, ??? ??? 29?? ?????????? 1994, C-60/93, Aldewereld, ??????? 1994, ?. ?-2991,
?????? 26).

32 ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ?????
?????????????, ??? ???? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ???
????????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????????????, ?? ??? ??????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ??????????
?????????????, ??? ???? ???? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????, ??? ?????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????, ??? ???? ?????????????????? ??????????????
?????????????, ??? ?? ?????????????? ? CRDS, ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????

??? ??????? ?????? ???????????.

33 ? ???? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? CRDS, ???? ?????? ??? ?????? ????
?????????????????? ?? ??????????????????? ?? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????????????? 1408/71 ???, ?????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????

34 ???????????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????????????? ?? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ?????????????? 1408/71, ??? ?????? ? ???? ????
?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???,
?????????, ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
??????????????.

35 ???? ???? ?????? ?? ??????????????, ??????? ??????, ?? ??? ?????????? ??? 18?? ???? 1995, C-
327/92, Rheinhold & Mahla (????????? 1995, ? 1223, ????? 15), ?? ?????? 4 ??? ??????????????
1408/71 ??????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ????. ??? ?????? 23
??? ?????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????? 1408/71 ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?
??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????? 4 ??? ?????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????????? ??????????????

36 ???? ?????? ?????????? ? ??????????, ? CRDS ???? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????
?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ???? ?? ???????
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????????

37 ?????????, ???? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 25 ??? 27 ??? ?????????????? ???,
? CRDS, ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??????, ??? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ???????
????????? ???? ?????????? ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71.

38 ? ??????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????????????? ??????
????????????, ???? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? CRDS ?????????????????? ??? Cades ??? ???
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ???
CRDS ??????????????????????, ???? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ?????? ? ??????????
????????????, ???? ?????????????????? ?????????????, ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????, ???
??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ? CRDS ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71.

39 ??????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?
?????????? ??? CRDS ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?? ??????

?????? ??? ?????????????? ???????, ??? ??? ?? ??????? ??? ??????????? ?? ????? ???
??? ??????????? ?????? ??? ??????????? ??????????? ??????????? ??? ??????? ??? ??
???????????????? ??????? ??????????????? ????? ?? ?????????.

40 ??????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 13 ??? ??????????? 1408/71, ??
???????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ????? ?????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????? ??????. ?????????,
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????.

41 ?????????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? CRDS ??????????? ???
?????????????????? ??? ??????????????? ??????????????? ????? ??????? ?? ??????????????? ??? ??????????????
??? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71 ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????????????
??? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????? ??????????????. ??? ??? ?????????? ??????, ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ?
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????.

42 ??????? ??? ?????????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ?????????
??? ?????????????? ?????? ???????.

??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????? 48 ??? 52 ??? ??????????

43 ??? ??? ??????????, ?? ??????????????? ?????? ??????? ??? ??????????? ??? ??????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????? ?????????????
??? ??????? ??? ??????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????
?????, ??? ???? ???? ???? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ??????????? ??????????????? ???
??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? 48 ??? 52
??? ??????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???' ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71. ?
????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???????????, ??????????????
??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????.

44 ??????????, ??? ?? ?????????? ???????????, ?? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ???????
?????????? ??? ?????????? CRDS ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ???
?????????? ??????? ??????????????? ??? ??????, ?????? ??? ?????????????? ??????????? ??????????? ???????
??? ??????. ???' ??????, ? ?????????????????? ??? ? ??? ???? ??????????????? ??? CRDS ?????? ?? ??????
??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????, ?? ??????
?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????. ??? ???? ?????????????? ?????,
? CRDS ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????
?????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????????? ?????? ???
????????? ??????. ?? ??????????, ? CRDS ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????
?????????????? ??? ???? ?????? ??? ??????? ??????????????? ??? ??? ???? ?????????? ? ?????????? ??????????????
??? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ?????, ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????. ?????, ? ?????????
????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

45 ???????, ??????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?????? ??????? ??? ? CRDS ???????????????
????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????, ??? ???? ?????????????? ?????? ??????
????????? ??????? ???, ?????????? ?? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ??????????????? ??????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????? ??
????????????????????, ?????? ??? ?? ??????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ??? ??
?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ???

?????????? ????? ??????????? ???????????.

46 ?????? ???? ???? ?????? ??? ????? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????? ???
????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ?????? ?????????
? ??????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????? ? ??????? ? ??????? ?????????? ???
????????????????? ??????????????.

47 ???????????????, ????? ?????????????? ??? ?? ??????? ??????????????? ?????? ??? ??????????????
1408/71, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? «????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??????????».

48 ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ???, ????? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 35
??? ?????????????? ???, ? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????? ?????, ?????? ??????????????, ??? ??
????????? ??? ??????? 48 ??? 52 ??? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ??? ??????? 13 ??? ?????????????? 1408/71. ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? CRDS
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ??????????, ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????? 13. ??????????????????,
? ?? ??? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
??? ??????????????????, ?? ?????? ??? ??????, ?????????????????????? ??????? ??? ??????? 13 ??? ??????????????
1408/71, ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????? ??????.

49 ????? ?????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ? CRDS ???
?????????, ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????????????????????? ??????? ??????? ??? ?????????????????? ?????
????????? ??????? ? ??? ??????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????????, ??? ??? ? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????????
??? ??????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
?????????????????????, ??? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????,
????????????????????? (??., ??????? ??????, ?????????? ??? 13?? ????????????????? 1989, C-49/89, Corsica
Ferries France, ?????????? 1989, ? 4441, ?????? 8).

50 ??????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ???????.

51 ??? ?? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????, ??????????????????
??? CRDS ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????,
????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???????, ?????????? ??? ?????????????????
1408/71, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ??????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13 ??? ?? ??? ? ?????????????????, ?????? ??? ??? ?? ??????
48 ??? 52 ??? ??????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????????? ???????

52 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????????? ?????????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????? ??????? ?????????? ??????? ??? ?????????????????
?????????????. ?????????????? ??? ? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????????, ??????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????

????????

2) ??????????? ?? ??????? ??????????? ??? ?????????? ??????.